

الملاحة عند القدماء

نحن في زمن انتقلت فيه البحار من السفن تشق العباب لا ترهب الامواج تلطمها ولا تحشى الريح الموج تعصف بها . يقف واحدنا على شاطئ البحر حائراً مذهولاً مما يرى . فلاحاً تسير فوق الماء مدججة بالسلاح الضخم اجبة للقتال وازهياً للعدو . وامراء واسعة الجفون تزدحم فيها ما انتجت الارض او صنعة الانسان تجري بها من سوق الى سوق تتدفق ونرى ثم نقول في انفسنا كيف نشأت هاتيك البوارج الحربية وهذه السفن التجارية بل كيف فتق للانسان عقله لتجوير البحر العجاج واتخاذهُ مسرحاً لسفائه وسبباً يجري فيه الى غرضه تلك مباحث لا يتنى الغليل منها الاً بيذره فخصياً عن علم الملاحة فنقول -

الملاحة في العربية صفة الملاح وهي تؤدي معنى الكلمة الاخرى Navigation ويراد بها بالعربية ايضاً كلمة الابحار بمعنى سفر البحر وفي الاصطلاح علم يراد به تسيير السفن في البحار

ولقد نشأ هذا العلم ضعيفاً وتدرج في الارتقاء حتى ادرك هذا العهد موضعه السامي من الاتقان ولم يبق على الخدس والتخمين بل على الحقائق التي ادى اليها الاتقان والتجرب المتكررة مرة بعد اخرى . ومن غريب امره ان الذين جربوا وحفظت نتائج اعمالهم المصيبة وصارت قواعد الفن لم يكن معظمهم من الفلاسفة او العلماء ولا من القارئ الكنايين بل من الاسبين الذين لما اهدوا الى ركوب متن الماء صاروا يعملون بما تفق لهم عقولهم من الاساليب التي يفتنونها تبلغ بهم الغرض فكانوا اذا وجدوا من موضوعاتهم شيئاً عمموا به واتبعوه وخلفوه لمن يجي بعدهم من ارباب فهم وان وجدوا ما استعملوه قاصراً عن غرضهم نبذوه واتخذوا عنه بديلاً فجموع هذه التجارب هو اصل علم الملاحة قبل ان اخذته العقول وشهدته العلوم . وبه يصح القول ان قواعد بنات الفلسفة والجهل المطبق وهذا من الغرابة يمكن

اما مشاركة الفلاسفة فلم تكن الا لاحكام الفن وجعل قواعد قائمة على اسس الحقائق العلمية وامم القائلين به شأناً اوثقك الذين كانوا على علم باحوال البحر ولم مشاركة في علم الفلك والآلات

ويبتدى تاريخ الملاحة عند تقدم العصور وأكثرها ايغالا في عصر الظلمات ايام كان الناس في مجتمعاتهم الاولى وليس لاخبارهم ديوان يرجع اليه ولكننا نتابع سائر الباحثين في احوال الفطريين بان نصرب مثلهم في اودية الخيال مستعينين بالتمثيل - فنرى القوم الذين يعترضهم في رحلاتهم او يجاورهم في منازلهم نهرا لا يستطيعون اجتيازها سباحة يضطرون الى التحميل في ركوبه بوضع اخشاب فيه تطفر عليه فيركبونها اربانكا واذا كانت المسافة بين العدوتين طويلة تذرعوها الى نيل غرضهم بقطع الاشجار وعمر سوقها الفخمة بالادوات التي يستعملونها او بالحرق كما يشاهد حتى الآن بين الفطريين في افريقيا - ولطعم قبل اعتمادهم الى هذا كانوا قد رأوا شجرة نخرة فاستعملوها ووث لهم بمطهرهم - الا ان صناعتهم الفطرية لم تكن لتعد لهم من مثل هذا الطرز فلو لم تسع اكثر من رجل او رجلين - ثم ان النازلين سواحل البحر يضطرون الى ركوبه ومنهم على الاكثر نشأت المعارف الاولى التي اعتمدها الملاحون لان البحر على سعة يسهل السبل متى اعتادها المسافرون يرونها متربا للمسافات معينة على الصلة التجارية - فلا عرو ان يغري سكان سواحلها بالتفاني وقد عوضهم عما تحملوه من المشاق فيه كثيرا من الخير بما فتح لهم من ابواب التجارة وما اعان على اتساع الناس وتبادلهم المنافع والفوائد - حتى ان القاري يستطيع ان يعرف مقام كل عصر من العصور الماضية من النظر في حال ملاحه

وليس في التاريخ نيا صريح عن الزمن الذي بدأت فيه الملاحة ولا عن الامة الاولى التي تسمى لها هذا الفخر غير ان بعض المؤرخين يزعمون ان فينيقية احزرت نصب السق في هذا المضمار بحيث ان الفينيقة الاولى التي غزت العباب كانت منها الا انا نخشى ان تكون هذه الرواية يونانية المصدر وقد اوردتها روايتها اثر تأثرهم لعظمة فينيقية في البحر

ولا نعلم كيف بدأ الفينيقيون بناء سفنهم بمعنى انا لسنا على يقين من حقيقة حاطم ايام عرفوا باسمهم ويقوتهم البحرية - ولكنهم على رأي جملة الباحثين لا يكونوا فطريين حين نزلوا الضور الشامية وان صح القول ببعثهم اليها من سواحل البحر المندي فالمرجح انهم كانوا على علم ضئيل بالملاحة وكيف كان الحال فان فينيقية كانت مظهر براعتهم في هذا الفن ومضمار لتاسق همهم في تربيته والارتفاع به وللظهور الاول في مشهد العالم المتحدن كقوتهم بحرية ذات عمل مذكور

وقد اتصل بنا من اجنات العباد ان اقرباب الثور الفينيقة بعضها من بعض بحرا ووعورة بعض الطرق يرا اضطرارهم الى ركوب البحر

على انهم ما عثموا ابداً اشهد سائدم وصاروا يسافرون الى قبرص ومصر وكينكية
ويادلون اهلها التجارة ولم يمتد عليهم الزمن الطويل حتى استطرقوا الى كل سواحل البحر
المتوسط بل تجاوزوه الى البحر الاسود وما وراء اعمدة هرقل وبلغوا على قول الخزر
البريطانية وتلك السفن المكشوفة التي قامت الامواج نعلتها اتصل بنا رسمها على النقود
الفيثيقية القديمة وهي في شكلها اشبه شيء بالسلك الكبير

وقد نقل العلامة رولسون في كتابه الحديث عن تاريخ فيثيقية ان هذه السفن كانت
تبنى من خشب الشربين او الازر فيشدون الواحها الى بعضها شداً غير محكم ويطنونها من
الداخل بالقار والقدم ما اتصل اليها رسمة منها يدل على ان تسييرها كانت اما تجديفياً او
بالشراع . ويطلب في عدد الجذنين في السفن القديمة ان يكون عشرة او اثني عشر ونكسهم
ازدادوا بمرور الايام وتحسين صناعة السفن حتى صاروا من الثلاثين الى الخمسين رجلاً
وكانوا يجلسون في اول امرم صينين متقابلين كما يجلس بحارة القوارب لهذه المهنة ويجرون
الجاذيف وهي مشدودة الى جانب السفينة ويجعلون ويجرمهم ازاء مؤخرها فان حبت ريح
موافقة رفعوا شراعاً على سارية مرتفعة من وسط السفينة مشدودة بالخبال وكان الشراع
يدار على حسب رغبة الربان

وما نسب الى الفينيقيين اختراعهم ضرباً من السفن بكثرت في عدد الجذفين ويقال
له Birames اي مزدوج التجديف وقد رسم شكل هذه السفن على الآثار الاشورية
منذ عصر سنخاريب في اوائل القرن الثامن قبل المسيح والمرجح ان استعمالها كان شائعاً
قبل ذلك العهد بائنة طوال . والظاهر من شكلها المرسوم انها كانت في اول امرها قليلة
الارتفاع ثم زيد عليها بناء ظهر لها فاصبحت ذات جوف يجلس فيه الجذنون على مرتعتين
احدها اعلى من الاخر ويمتلون في التجديف من تقرب قعر الجاذيف منها الى البحر سقاً نسباً
ومن العجيب ان تلك السفن الضعيفة المول كانت تقاوي الانواء والعوامف وتغالب
الامواج وتصل الى ميناء فصدتها سائلة لا سبها وان الملاحة يومئذ كانت بقية النشأة الاولى
ايام كان البحارة لا يعدون عن البر كثيراً . وهذا السبق يعتبر في الاجمار عفوفاً بالاخطار
لان البحار البارح لا يخشى من الامواج اذا هي اتبلت كالخبال ولا من الرياح الهوج اذا هي
عصفت كعزم الردد اذا كان مركبة في ظهر البحر الواسع يتصرف باذاتة وتحويله من نقطة
الى اخرى بل حريه ولكنه يخشى الاقتراب من البر والتضييق على مركبه في مجال الحراك
خوفاً من شربه على الصخر او الرمل . ألا ترى من الدرس كيف تحمطت منها المئات

عند جبر. ثورس ومثيسيا وازويا لأنها كانت تقرب من البر وعلما لقيت بوزج فينيقية وهي قد خرجت من مرساهم مشحونة بالكافة ومندججة بالسلاح فلم يبق منها إلا القليل ولقد مر على الافلام حين من الدهر كانت فيه تسخر لتدوين اساطير الاولين فحار فيها الباب قرأتها اذ يرونها من الترهات التي لا تمار جانب الثقة وهي مع ذلك واردة في معرض الامر الواقعي من ذلك انهم كانوا يحكون عن غزوة الارغنون وبيالغ روايتهم في تدوينها وكلها يراها بقية العصر من الاساطير الموضوعة الا ان من الحكايات ما كان صادرا عن حقيقة موثت عليها الخرافة ونسجت على سنوالمها فكادت تذهب الحقيقة الضئيلة ضياعا بين هاتيك الترهات الخوكة

فالابيات الحديثة كشفت التناع عن حقيقة غزوة الارغنون بانها اشارة لما كان يلاقى بجارة اليونان لاول عيديم من الجهد والعتاه في الترميل الى شواطئ البحر الاسود ولكن ما عثم ان تقضى زمن الخرافة عندم وجاء الدور التاريخي للاحتهم ثم برزت سفنهم تناخر اساطيرهم الفينيقيين في اعالمهم واسفارهم حتى غلبهم في ما جاورهم بحيث اضطر الفينيقيون ان يتركوا لهم البحار التي تجاورهم وان يضربوا في عرض البحر توصلوا لمراض اخرى ثم عززت بعد ذلك ملاحه المصريين على قلة ثم ملاحه فرطاجنة والاثروسكان اما المصريين فان النيل كان احسن مدرسة لتعليم فن الملاحة فيه ولكنهم لم يقنصروا على تسيير سفنهم في مائده بل سبروا بعضها في مياه البحر المتوسط وفي عياب البحر الاحمر حتى خليج العرب

ويش من هميتهم ان احد فراعنتهم فتح ترعة من النيل الى السويس كانت السفن تسير فيها لاستبضاع النحاس من القطر العربي

ونالت التجارة المصرية مقاما نكتمها لم تدان الفينيقيه ولا اليونانية على ان الدول المصرية كانت على اتم وفاق مع الفينيقيين فسمح لهم بالتياح في بلاده التجارة وبالتردد عليها لملح نتاج ارضها الى البلاد البعيدة التي نتاجها فادى ذلك الاتفاق الى موافقة اخرى ذهب بها الاسطولان الفينيقي والمصري في اسفار تاسعة اليها اطراف بحرا حول افريقيا والنضل في هذا الطواف يعود على الملاحة الفينيقيه اكثر منه على المصرية لان القرعون نجحوا استخدم التجارة من الفينيقيين فسارت السفن من احدى مرافئ البحر الاحمر محاذية للبر عند باب الهند ثم حذاء السواحل الشرقية من افريقيا محترقة عياب البحر الهندي متجهة جنوبا حتى اجازت بلاد الصومال فزنجبار فموزامبيك فبلاد الزولو ومنها طرقت رأس الرجاء واذا بلغت

اقصى الطرف الجنوبي عادت على محاذاة النهر الغربي مرة بآهناك من الاقطار حتى استندرت افريقيا ريلت بوناز طارق وسط دخلت البحر المتوسط وجذبت تدنو يوماً تيرماً من المرافء المصرية فيلتتها بالامن والسلام وكانت مدة غيبتها في السفر نحواً من ثلاث سنوات قضتها بالتجارة راكبين بين البحر وكذا اعوزهم الزاد كانوا ينزلون البر ويعاطفون اليد قطعة من الارض بالحرث والزرع فيقيمون ثلث حتى يفرز زرعهم وينضح فيجصدونه ويحصره في اهرام سفنهم زاداً لهم

وكأني بهم لم يكونوا يتصدون اتمام طوانهم سراعاً وانما قهلوها فيه لياتوا على اخرو آتئين فكانوا يسرون حذوة الساحل ما طابت لهم الريح وصفا الجو وسكن البحر فذا لم يجدوا من الاحداث الجوية عوناً اولقوها واقفة لهم مرفق العدو لجأوا الى البر حتى تكسر حذتها ويؤمن جانبها على انهم لم يكونوا يحشون من الالهلين ضرباً ولو كانوا من اشد البرابرة ترحت لان مجيئهم الى جوارهم لم يكن الا للاكتشاف ومعهم اشياء من السلع التجارية يبايضون عليها ولا خفاء ان هذه الرواية نقلها المؤرخ هيرودوتس وقال فيها لكن التجار يقولون انهم بعد سفرهم حول افريقيا بزمن قصير صارت الشمس تطلع عليهم من يطارهم ثم صرح بانهم قتل الخبر عن قائليه وهو لا يصدق مياسرة الشمس لهم

ومن العجب ان بعض القدمة حسبوا خبر الطواف مكذباً ولم يتنبوا الى ما اتبه اليه المؤرخون المدققون وفي صدرهم كروت وروكسون من ان خير طلوع الشمس عن يارم هو الدليل البادع الذي يورد خبرهم لان اليونان في عصر نيخرو ومثلهم المصريون والفينيقيون لم يكونوا يعرفون عن الشمس حقائق حالها من الشروق والاضلال والغروب واذا كان من نوابغ القوم من يعرف حقيقة من هذه الحقائق فان عادة الناس لم يكونوا يعرفون شيئاً غير ما يشاهدونه وهذا يدل على ان التجارة لم يضموا الخبر من عند انفسهم بل حكروا ما وقع لهم وكما ان الفينيقيين كانوا في طليعة بحارة العالم ولم سبق على معاصريهم ومنهم اخذ اليونان فن الملاحة وبهم استعان المصريون في بناء سفنهم وتسييرها وتديورها هكذا لما جاء الدور الروماني اخذت تلك الدولة نصيبها من الملاحة عن الانرومساكن بعد اذ اضطرت الى تعزيز تجارتها لما رواة قرطاجنة بنت فينيقية ذات القوة الفخمة في البر والبحر ولم تكن مناواة رومية لقرطاجنة الا مغالية لها على امتلاك ناصية التجارة البحرية التي ادركت على نظيرتها اخلاف الثروة كما ادركتها من قبل على امها فينيقية

ولم تكن معدات الملاحة حتى يومئذ قد ارتقت عن طاعة الاولى الا قليلاً قصارت السفن

من ذوات الثلاث طبقات واصبحت البراريح المعدة منها تقرب تنقل الجند وسلاحهم واذا وقع انقلاب بين المجدفون على عملهم واشتغل المكاء بالانتقال والرياح يدير السفينة يعرفه ومن السفن التي كانت تنساب الحجارة يومئذ من القرماني لخصوص الحجر وكانت تجهز بمثل جهاز السفن التجارية حتى لا تفرق عنها وقد يفرها كثيرون من ربانية السفن الاخرى ولذلك صارت السفن كما دنت من بعضها نساءل عن شروطها فان كانت تجارية صارت كل منها في طريقه وان كانت نرضانية حمل بعضها على بعض واشتبهت القتال والنجية للغانر مررت العصور فكانت اوربا في العصور المسيحية الاولى بمالك صغيرة بعضها في جاهليتها والبعض في زمن الانقلاب فلما هنت العزة الرومانية لم يكن من ممالك الاسلام الا اول ميل لركوب البحر الا قليلا في المياه المجاورة لملكهم واما سكان شمالي اوربا كالنورمان والديركيين فكانوا يركبون سفنهم ويشنون بها الغارات على السواحل القريبة فيلبون وينهبون . ولذلك لم يكن لاجتباب اولئك التجارة يد في اصلاح فن الملاحة الا ان بعض الايطاليين من اهل جنوى والبندقية كان لهم منذ عهد بعيد قدم راسخة في التجارة البحرية وساعد شديد في الحرب بحيث كانوا لا يقارون عن انتاف بنا سفنهم واعداها لاقام مذاصدم تسمى لم بذلك ادخال اصلاحات حجة في تحكيم الشراع وضبطو وكانهم بما توفروا لا يجادو من الاصلاح قدموا السبل لنيوخ جماعة منهم يدعون العالم باعمالهم البحرية وبتناج ملاحتهم الغريب

وما يذكر ان التجارة الاقدمين واهمهم الفينيقيون لم يكونوا يعرفون من فن الملاحة الا نزوا قليلا يتمكنون به من السفر من قبر الى آخر على معاذاة البر على انهم ما عتبرا ان ضاروا بعدون عن البر ويستسلمون لمك الامواج فيبالونها في مضارها ولكن على مسافات غير بعيدة المدى كما هي الحال في بعد جزائر المتوسط عن البر وعن بعضها . فلذا الاتماد عن البر لا يتم التحكم فيه الا بضبط تلك الابعاد ولذلك ظن بعض الباحثين ان الفينيقيين كانوا على علم باصول الحساب وكانهم اختلفوا رواية سترابو القائل ان الصيدونيين خصوصا كانوا يعرفون عملي التلك وسلك البحر لانيهما ضروريان لمعرفة مير السفن وعلى الخصوص ليلا ويرى غيره ان التجارة كانوا يومئذ يسرون ليلا مستهدين بنجم القطب وانهم كانوا قد رسموا لاشهر ضربا من الخرائط وفيها المواضع وابداها على معدل وضوء لانهم والا حفت اسفارهم بالخاطر

الا ان البحارة الاولين الذين كانوا يقصرون اسفارهم على الثغر القريبة من سواحل

المترسطة وبما كانوا اجبل من ان يراعوا قواعد الغلث والحساب او يدنشروا خريطة او رسماً ولا غرابة في ذلك ونحن نرى كثيرين من بحارة السر بين يضارعونهم جهلاً واقتداراً على تسيير قواربهم بين الشغور القريبة على قواعد تأسرها من اسلافهم او تعلموها بالتراوله اما الذين تعدوا حدود المترسطة فانهم لقرا ما لم يعرفوا في مياهها تعرفوا بالمد والجزر وعلاقتها بالشمس والقمر ولم يكونوا يحطشون الا في ظنهم ان مدة الربيع يكون على اشدته في الانقلاب الصيفي مع انه يكون كذلك في شهر ديسمبر حيث تكون الشمس اقرب الى الارض منها في الفصول الاخرى

وكان بحارة العصور القديمة يتوارثون طرقهم ويأخذون بعضهم عن بعضهم وكلهم حتى العصور الوسطى لم يتفق لم الخروج عن الملاحه عن البسيط الساذج . مع انه قيل ان الصينيين كانوا منذ القدم العصور يستخدمون الحلك في سفنهم نقله فلاثيو جيوجا اليابوي الى بلاد سنة ١٣٠٢ وقال الدكتور جلبرت ان الذي نقل الحلك من الصين الى اوزيا هو الرحالة المشهور ماركو بولو سنة ١٢٦٠ . واثر بعضهم عن همبولدت قوله انه ورد في كتاب صيني من مؤلفات النصف الاول من القرن الثاني انه قبل ذلك بستمائة سنة اتى الصين سفراء من قبل تونكين وكوشين تشين فلما ارادوا الانصراف ازركرم على عجالات مخفطة لتسييرهم الى بلادهم من غير ان يضاروا الطريق وان بعد ذلك الوقت يخفقون استعمل الصينيون في سفنهم المنطيس متجهين نحو الجنوب استهداء به في اسفارهم البحرية الا ان بعض النقده لم يميزوا بمعرفة البلاد التي توقفت لاجهاد الحلك . واخرون يسمون اصله للصينيين وانهم كانوا يضعون قطعة من الحديد المنحط على قطعة من النلين فكان فلاثيو جيوجا رأى ذلك فاعمل الفكرة واخترع الايرة المنطيسية ولذلك اثبت له بعض المؤرخين فضل اختراعها لانقلها عن الصينيين . غير ان هذا القول مردود بما اثر الاسقف جاك ده تري مطران حكا من وجود الحلك في سوريا سنة ١٢٠٤ الى سنة ١٢١٥ وكان الصليبيين تعلموه منها الى فرنسا لانه وجد فيها سنة ١٢٥٠ وفي نروج قبل سنة ١٢٦٦

واي كان مخترع الحلك لله الفضل على الملاحه لان باستعماله انفتحت سبل السفن وناسوا في سيرها القليل والنهار قرب البر او ابلد وبه استعان كبار الملاحين على ارتياد البحار المجهولة واكتشاف ما وراءها وبه بدء زمن الملاحه الحديثة الذي غير اوضاع الفن القديم ونقله من كونه فن تجرير وامتحان الى فن باسول وقواعد واستخدام الحلك في السفن الاوربية جاء في زمن كان قريباً من عصر الانقلاب الذي

به تغيرت الشؤون وانضقت العقول من عقابها فوجع للاجتهاد باب الكسب . فكان يحتاج
 للملاحة سلطة اولي حذقتها استعمال الخلك فاندفع بحجارة لارتداد البحار المجهولة فاكتشف
 البلدان من العالم الجديد فتردد التجيرين والمتاجرين اليه فالتساح دائرة الملاحة واتباه التوابع
 الي تحيينها عملاً وعين كل هذا في بيا درجة فدرجة حتى ان تلك القوارب المكتسوفة
 التي يكاد لا بقوى نوتيبيا على مغارة البر الا خطوط معدودة صارت امهات هذه البوارج
 المدرعات والطرادات اذ الفالات والباخر على تنوع اشكالها

ج . ي

تعريب الاسماء الاجنبية (١)

ايها السادة

يتبنا التاريخ ان اللغة العربية كانت لآخر القرن الثاني عشر الهجري قد وصلت الى منتهى
 القسوة وكادت تصيح انرا دارساً ولولا رجلا نكرا في احيائها ووجدنا من خيرة الاعوان
 من كان شعارهم الاخلاص والجد فكنا اليوم على ما كان عليه سلفنا في اواخر ذلك العهد
 اما اولها فمحمد علي باشا مؤسس الامرة العنصرية زادها الله تشريفاً وتكريماً فانه
 وجد المرحوم رفاة بك وتلاميذه بعد ان زوج بهم في مغارة الحياة فاروا شوطاً بعيداً
 ووضعا الحجر الاول في نهضة اللغة . كثيراً وترجموا شيئاً كثيراً ابقتنا لنا الايام دليلاً على
 اخلاصهم ثم على مقدرتهم واستعدادهم لم يتركوا فتناً من الفنون التي كنا مستضعفين فيها
 الا كثيراً في ترجمة او من عند انفسهم . واما الثاني فهو صاحب الدولة المخلص في خدمة
 بلاد ومصطفى رياض باشا فانه وجد الاستاذ المرحوم الشيخ محمد عبده وتلاميذه ورجال المزية
 من نابي السوريين فقاموا بالنهضة الثانية وعهد الى الاستاذ المرحوم اصلاح الوقائع المصرية
 والاشرف على ما يكتبه ارباب الموازين في محاوراتهم فكان ذلك منبهاً لهم ان يمتروا
 باصلاح ما يكتبون وتعلم ما يجهلون . ومن اكبر مساعد تلك النهضة الجرائد العربية على
 اختلاف مذاهبها وشاربها فهي التي رفعت من قدرها وساعدت على رقيها بما كان
 يذله اصحابها من الهمة في اختيار اللفظ والاسلوب سواء في ذلك فاضلهم وبغضولهم
 اذا دبت الحياة في جسم فانها لا تثقف عند غاية فان صاحبها دائماً يرجو الكمال وهو
 ابداً بعيد من الاغيار كذلك نحن الآن فاننا في بدء نهضة ثالثة يأخذ بيدها وبشد ازرها

(١) خطبة تليق في نادي دار العلوم بالقاهرة في ٢٠ يناير